

人民日报

1948年6月15日创刊 第9074号 1973年5月13日 星期日 农历癸丑年四月十一

毛主席语录

教育必须为无产阶级政治服务，必须同生产劳动相结合。

厂办业余学校好

——上海市中国伞厂工人业余教育情况调查

中国伞厂，是上海一家具有四十多年历史的老厂。解放后，特别是无产阶级文化大革命以来，这个厂生产的阳伞、雨伞，产量、质量不断提高，花色品种不断增加，产品畅销国内外市场。随着工厂革命和生产形势的发展，工人们越来越迫切要求提高政治、文化、技术水平。一九七〇年九月，工厂党支部发动群众，自力更生，因陋就简，办起了一所工人业余学校。按照文化程度不同，开设文化、写作、哲学、技术、中专等十个班级，每周各上两次课，每次一个半小时。办学两年多来，全厂二百八十多名职工，百分之九十五参加了业余学习。“学了政治方向明，学了技术搞革新”，工人们都夸厂办业余学校好。

中国伞厂的工人业余教育，紧密结合党的中心工作进行。批修整风中，业余学校配合全厂的革命大批判，在写作课上着重讲小评论和大批判文章的写作方法，组织学员针对刘少奇一类骗子的反动观点，练习写小评论和大批判文章。这样，既推动了全厂的革命大批判，也提高了工人的写作能力。

工人们参加业余学习后，普遍提高了文化水平，他们学习马列著作和毛主席著作的条件更好，热情更高。过去，全厂学习马列著作和毛主席著作的小组只有一个，现在已经发展到六个；过去小组学习是一人读，大家听，现在是轮流读，大家议。到目前为止，各学习小组都已通读了《毛泽东选集》四卷和《共产党宣言》、《国家与革命》、《哥达纲领批判》。工人们通过学习马列著作和毛主席著作，提高了识别真假马克思主义的能力，提高了批判修正主义的能力。两年来，工人群众写了七百多篇革命大批判稿子，推动了全厂批修整风运动的深入发展。

中国伞厂工人业余学校的教学，还注意结合本厂的生产实际。业余学校技术班刚开办的时候，曾出现讲课脱离实际的倾向。工人们尖锐地提出：“空讲三角函数，我们听得心中无数。厂里设备主要是冲床，为啥不讲讲冲床原理呢？”后来，业余学校结合本厂实际，重新编写教材，把小冲床搬进课堂，讲解冲床的机械原理和修理知识，从具体到抽象，从实践到理论，学员们反映这样教学好，听得懂，记得牢，用得上。他们还把生产中遇到的难题作为教学重点。这个厂在制伞过程中，经常遇到的一个问题是“伞骨头开花”的原因和解决办法，使厂里伞骨的产量、质量稳步上升，废品率由原来的百分之二点五下降到百分之零点二五。

过去，这个厂的技术力量比较薄弱，全厂能制图设计的只有三名技术员，能看图纸的也只有十人左右。经过业余教育，工人们技术水平有了很大提高，涌现出了一批新的技术骨干。金工车间有一位工人，过去不懂图纸，只能拿样品进行模仿加工。现在，他不但能识零件图，还能看懂装配图，可以按照图纸进行加工。有个新进厂的青年工人，经过业余学校的学习，掌握了三角函数的应用以及齿轮计算、机械结构等知识，在老工人的帮助下，他自己设计，自己制图，成功地进行了六项技术革新。据统计，这个厂开办业余学校两年多来，工人们结合业余学习搞成了四十七项技术革新，对生产起了促进作用。去年，这个厂的产值比一九六六年提高百分之六十五；今年第一季度的产值，又比去年同期提高百分之二十六。

在两年多的办学实践中，中国伞厂逐步培养了一支业余学校教师队伍。现有教师十七名，除一名是专职教师外，其余业余教师有四名是本厂的干部和技术人员，有十二名是本厂的工人。开始，有的工人教师怕自己水平低，教不好课；怕工作忙，没有时间备课。伞厂党支部就组织他们学习毛主席有关教育革命的指示，帮助他们树立为革命而教育的思想；党支部委员还每周一次同教师一起学习政治，研究教育工作，不断提高执行毛主席无产阶级教育路线的自觉性。同时，注意在业务上培养，送他们到局、公司、区举办的教师学习班去学习，让他们到大学去听课，到先进单位去取经，并且保证他们有一定的备课时间。由于工人教师不脱离三大革命运动的实践，有着丰富的生产经验，他们穿着工作服上讲台，讲起课来切合实际，通俗易懂，学员们也学得生动活泼。教师和工人学员们一起，从实际出发，还先后编写了十四本教材。

中国伞厂党支部把办好工人业余教育作为一项重要工作来抓，定期研究，定期检查，发现问题及时解决。工厂成立了业余教育领导小组，领导干部带头参加业余学校的学习，有的还担任教师，从教学实践中取得领导业余教育的发言权。厂里建立了必要的制度和采取相应的措施，统筹安排工人的业余时间，保证业余教育时间不被其他活动冲掉。此外，业余学校也建立一些必要的教学制度，比如一学期举行两次考核，有开学、结业、毕业的制度，以利于加强业余教育的计划性。

由于抓紧了以上几个环节，中国伞厂的工人业余教育不断得到了巩固和提高。

新华社记者

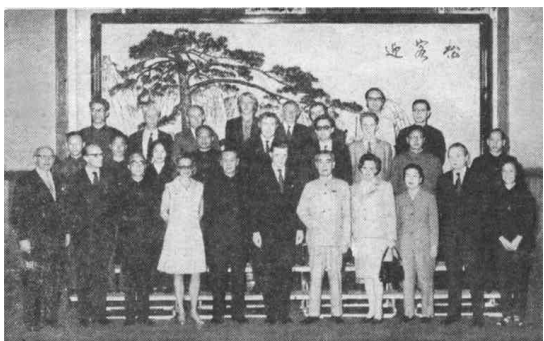
周恩来姬鹏飞会见沃尔维克大臣

宾主进行了友好的谈话

新华社一九七三年五月十二日讯 国务院总理周恩来，外交部长姬鹏飞，今天下午会见了挪威外交大臣达格芬·沃尔维克和夫人及其一行。宾主进行了友好的谈话。

参加会见的有：挪威驻中国大使拉夫内和夫人，沃尔维克大臣的随行人员谢尔·维伯、布厄·布伦、汤姆·弗罗尔森、阿斯比耶恩·林恩，挪威驻中国大使馆秘书勒瓦德。

我国外交部副部长助理章文晋，以及许寒冰、张颖、王本祥、高建中、曹元欣、李宝城、吴家淦、沈若芸、胡凤仙、杜保瞻、吴钟骏，也参加了会见。



新华社记者摄

周恩来总理、姬鹏飞外长，十二日会见了挪威外交大臣沃尔维克和夫人及其一行。

沃尔维克大臣举行答谢宴会

姬鹏飞、李水清、乔冠华、周化民等应邀出席

沃尔维克外交大臣姬鹏飞外长在宴会上祝酒

新华社一九七三年五月十二日讯 挪威外交大臣达格芬·沃尔维克和夫人今晚举行答谢宴会。

应邀出席宴会的有：外交部部长姬鹏飞和许寒冰同志，第一机械工业部部长李水清，外交部副部长乔冠华，外贸部副部长周化民，外交部副部长助理章文晋，中国民用航空总局副局长马仁辉，有关方面负责人王笑一、王栋、缪海校、刘庆棠、王本祥、

张颖、高建中、韩兴华、王炳宇、田耕，中国驻挪威大使馆商务参赞陈文栋等。

挪威驻中国大使拉夫内和夫人，大使馆外交官，沃尔维克大臣的随行人员，出席了宴会。

沃尔维克大臣在宴会上首先祝酒。他说，我们在北京度过了十分有意义的几天。我们在这里看到了正在蓬勃发展的国家，看到了你们的人民在紧张地工作，并且取得了很大

的成就。他预祝中国人民在今后工作中取得更大成就，祝挪威两国人民的友谊和合作关系进一步加强。

姬鹏飞外长在祝酒时说，在过去几天里，我们就共同关心的国际问题和双边关系进行了广泛的、无拘束的会谈。这也是朋友间的坦率的交换意见。我们有理由说，沃尔维克大臣这次访问，对促进两国关系的发展做出了有益的贡献。他希望通过两国人民的友好交往日益增进，两国的良好关系日益加强。他请沃尔维克大臣回国后转达中国人民对挪威人民的问候。

云南



湖北省潜江县三江公社的夏熟作物，在社员们的精心管理下，长势良好。这是赤心大队第三生产队社员在进行麦田管理。

新华社记者摄

福建广西云南春收作物增产

福建

新华社福州一九七三年五月十二日电 福建省春收粮、油作物获得丰收。全省大、小麦和油菜籽的总产量分别比去年增产二成和一成五。

近几年来，福建各地在努力扩大双季稻种植面积的同时，积极试种和扩种春收粮、油作物。为了搞好冬种工作，夺取今年春收作物丰收，中共福建省委在去年秋季召开的工作会议上，认真总结了前几年小麦和油菜籽的生产经验。秋收后，各地以批修整风为纲，深入进行思想和政治路线方面的教育，进一步提高了广大干部和社员大办农业、大办粮食，搞好冬种的积极性，使全省春收作物种植面积比前一年扩大了七十五万六千亩。历来春收作物面积较大的莆田县，去年冬种的春收作物由上年的三十多万亩，扩大到四十三万五千亩。过去很少种植春收作物的宁德、建阳、龙岩、三明等地区，去年冬也扩种了大、小麦和油菜。为了提高春收作物的单位面积产量，各地播种时普遍采用了优良品种，推行了合理密植等先进措施，基肥也下得比往年足。

去冬今春，福建省大部分地区气温偏高，连续阴雨，春收作物病虫害灾害不断发生，不少县、市还遭受了狂风、暴雨和冰雹的袭击。在自然灾害面前，各级领导干部纷纷深入生产第一线，发动和带领社员以“人定胜天”的英雄气概，积极开沟排水，除草施肥，喷射农药，治病灭虫，精心管理，保证了春收作物的丰收。

广西

新华社南宁一九七三年五月十二日电 广西壮族各自治区春收作物获得了好收成。目前全区各地小麦、油菜籽、豌豆、蚕豆等都已基本收割完毕，单位面积产量比去年有所提高。

为了抓好春收作物的增产工作，去年冬种前，自治区和各地、县、市党委都以批修整风为纲，专门召开会议，总结交流经验，制订规划，安排冬种工作，使春收作物播种面积有了扩大，为今年春收作物的增产打下了基础。

许多地方过去没有种植油菜的习惯，这些地方的党组织和革委会一面总结推广本地一些社、队小面积试种油菜的经验，一面派人到四川、上海等省、市学习、参观，请这些地方的老农来广西作技术指导，传授经验，对推动群众种植油菜起了积极作用。

在抓好春收作物生产的过程中，自治区各级党组织和革委会积极开展思想和政治路线方面的教育，发动基层干部和社员大鼓革命干劲，为革命种好、管好春收作物。许多社、队妥善解决劳力和肥料等问题，认真贯彻农业“八字宪法”，实行科学种田，采取早、中、晚品种搭配，多种早熟品种和实行小条、绿肥混种等办法，保证了春收作物的增产，并为今年早稻生产创造了良好条件。

新华社昆明一九七三年五月十二日电 云南省春收作物陆续开镰收割，从大理、玉溪、红河、曲靖、楚雄、临沧等地区（自治州）已经收打的情况看，一般都比去年增产。

为了夺取今年春收作物丰收，去年秋收以后，云南很多地、县召开了农业学大寨经验交流会，适时地安排了小麦、油菜籽等越冬作物的播种工作。各地各级领导干部纷纷深入基层，以批修整风为纲，开展思想和政治路线教育，提高了广大群众为革命种好春收作物的积极性。大理县凤仪公社一九七〇年以来，在大理白族自治州农科所的配合下，认真落实农业“八字宪法”，实行科学种田，去年小麦平均亩产达到四百三十八斤。大理白族自治州党委去冬在进行路线教育，领导群众深入开展农业学大寨运动中，认真总结推广了凤仪公社科学种田的经验，州、县、社各级领导干部都种试验田、生产田，领导群众在推广良种、精耕细作方面狠下功夫，提高了冬种质量。个旧市委派出二百多名干部，深入基层，用先进典型事例解决部分干部和群众认为小麦是“低产作物”看法，使大家认识到只要人勤，精耕细作，小麦就能增产。各社队的干部、社员认识提高后，在春收作物的种植和管理上下了功夫，今年全市郊区小麦总产量比去年增加百分之十以上。

目前，云南各地广大社员正积极向国家交售公粮余粮，并且留好种子，为今年冬大面积种植春收作物做好准备。

黎德寿同志离京前往巴黎

张春桥耿飚韩念龙同志等到机场欢送越南战友

新华社一九七三年五月十二日讯 越南劳动党中央政治局委员黎德寿及其随行人员，今天上午乘

专机离开北京，前往巴黎。

中共中央对外联络部部长耿飚，外交部副部长韩念龙，有关方面负责人申健、陆维钧、高建中

等前往机场欢送越南战友。

前往机场欢送的还有越南民主共和国驻中国大使馆公使傅参赞阮进，越南南方共和国驻中国大使馆三等秘书武发禄，柬埔寨驻中国大使黄坎敬，以及苏联驻中国大使馆临时代办卜烈仁。

强大的推动力

——访经过无产阶级文化大革命战斗锻炼的太原化肥厂

经过无产阶级文化大革命的战斗锻炼，太原化肥厂发生了很大的变化。我们在访问这个厂的过程中，所见所闻，使人深受感动。

从生产的变化来看，这个厂在无产阶级文化大革命前的九年时间，生产了四个品种，采用冶金焦作原料；重大革新项目有三十二项；调出技术人员和工人近二百人，支援了五个省的兄弟厂。无产阶级文化大革命以来，这个厂增加了九个新产品；改用土焦和煤作原料，节约冶金焦七十多万吨，仍然保证年超额完成国家计划；重大革新项目

有五十多项；调出技术人员和工人五百多人，支援了十一个省和本省四十多个小化肥厂。

但是，变化更大的，还是人，是工人、干部、技术人员。他们的思想变了，作风变了，精神面貌变了，他们互相之间的关系也变了。“无产阶级文化大革命是使我们社会生产力发展的一个强大的推动力。”这个厂的实践生动地证明了这一真理。无产阶级文化大革命推动了人的思想革命化，而人的思想革命化又促进了生产面貌的大变化。

工厂的主人

变换车间的变换炉是个洋设备，是全厂一条龙生产的“咽喉”。因为“过气量”小，前边车间送来的气它常常“吞不下”，它送出的气后边几个车间又“吃不饱”，严重影响化肥的产量。文化大革命前，工人们曾多次提出改造变换炉的建议，可是修正主义的旧框框象“紧箍咒”一样，束缚着工人的手脚，变换炉始终“不可侵犯”。

无产阶级文化大革命中，工人们打破了旧框框，粉碎了“紧箍咒”，决心要“变换”一下这个变换炉。这个车间二十三个检修工，一半以上是新工人，既缺材料，又少经验，困难重重。可是，“工人阶级干劲大，天大困难也不怕”，这些困难又算得了什么呢？他们很快就订出了一个改造方案：要在变换炉内增设两套盘管，解决过气量小的问题。现成的盘管，厂里没有。让外单位加工，得半年后交货。怎么办？老工人梁景跃、张明跃把胸脯一拍说：“这个任务我俩包了！”他们经过多次试验，制成了两套盘管。接着，又革掉了变换炉里阻碍过气的蒸发层，使变换炉的“肚子”相应地扩大了，胜利地完成了改造变换炉的任务。

一九七〇年这个厂完成了国家计划，但是增产幅度不大。厂领导认为，现在原料由冶金焦改为土焦和煤，能完成计划就不错了。因此一九七一年只希望能保住一九七〇年的产量，没有提出增产指标。一九七一年初，厂领导开门整风，工人们尖锐地批评厂领导只看到死的，没看到活的；只看到原料质量差影响产量的一面，没有看到工人中间蕴藏着的革命积极性能够提高产量的一面，指出这种思想不符合总路线精神。接着，工人们经过讨论，提出了日产合成氨四百吨的战斗口号。工人门的革命精神教育了厂领导，两年來，厂里连续组织了八次生产大会战，分别提前一个月和一百零七天完成了全年生产任务。

一九七二年五月，厂革委会大楼里贴出了一张大字报，工人们提出：厂里组织的有四十多人的脱产文艺宣传队，方向是错误的。革委会立即接受了群众的批评，改正了自己的错误，使宣传队员回到了生产第一线，同时持续开展业余群众性的文艺活动。

无产阶级文化大革命，使这个厂的广大工人眼界

宽了，觉悟高了，干劲足了，他们敢想、敢干、敢提意见。无论厂里作什么决定，定什么计划，建什么制度，他们都要过问，对的就支持，错的就批评，充分反映了国家主人翁的精神面貌。

心里有群众

无产阶级文化大革命以来，这个厂的领导干部和工人群众之间，出现了亲密无间的新气象。白天，领导干部常常和工人们在车间一起劳动，夜晚，工人们又总想到这些领导干部家里去聊聊。有的谈工作问题，有的谈技术革新问题，有的谈入党问题，也有谈房子问题、谈孩子问题、谈婚姻问题。总之，不管遇到什么问题，工人们都愿意找领导谈。

老工人贾根仙兴奋地对们说：“文化大革命前的厂长办公室，我们工人很少去，即便有事非去不可，心里也象揣了个兔子，砰砰乱跳，到屋里，干巴巴地几句话说完，马上就走，更不用说到厂长家去了。现在，我们到了厂里领导干部家里，就象回到自己家里一样，无拘无束，无话不说，可亲热了！”

一个夜晚，厂党委副书记张保江送走来他家作客的工人，正准备休息。这时，厂里打来电话，说从襄垣县送来了一位八十多岁的老人，是到化肥厂来看他孙子高崇荣的，我们工人很少去，即便有事非去不可，心里也象揣了个兔子，砰砰乱跳，到屋里，干巴巴地几句话说完，马上就走，更不用说到厂长家去了。现在，我们到了厂里领导干部家里，就象回到自己家里一样，无拘无束，无话不说，可亲热了！”

推土机司机陈润奎，发现推土机的履带把焦炭碾成焦粉，很心疼，就去找党委书记。正在开会的史延会同志，听说有个老工人找他，马上从会议室走出来，热情地握住陈润奎的双手，两个人坐在一条板凳上，亲热地谈起来。

“老史，咱们厂的焦炭，一吨五十四元，用推土机运，轧碎不少，这不符合多快好省的总路线！”

党委书记史延会说：“你提得很对，这说明我们领导对企业管理抓得不紧，没有很好地贯彻执行总路线。一定要改。”

没过几天，史延会来到造气车间，反复和工人们研究，决定用平车代替推土机运焦。这样，不仅提高了远焦的效率，而且大大降低了焦炭的损耗。

有一年，正当人们欢度春节的时候，硝铵车间装化肥的纸袋不够用了，要求生产总调度室马上派人搬运。文化大革命前也碰到过类似的事。有一次，硝铵车间成品仓库堆满了，影响生产。调度室问厂长怎么办，厂长说：好办，从宿舍把休息的工人叫来突击突击，不就解决了。

了嘛！现在，厂革委会几个主要负责人没有派工人，而是自己带领十几个干部去搬纸袋。他们说：“工人们常年累月战斗在生产第一线，比我们辛苦得多，越是在这个时候，我们当干部的是要懂得关心群众。”干部越是关心群众，群众的积极性就越高。听说缺纸袋，工人们也主动跑来搬运，工人、干部一齐下手，只用两个小时，就把一万多个纸袋搬进了硝铵车间。

根本的转变

无产阶级文化大革命前，这个厂有三百多名技术人员，集中在专建的技术试验楼里埋头试验。有的在这里写论文，著书立说；有的在这里搞尖端，想一鸣惊人。但是他们严重地脱离群众，脱离实际，生产需要的人没搞，搞出来的生产又不需要。工人们批评他们是“聋子的耳朵——样货”。

无产阶级文化大革命的春风，吹进了技术楼，冲破了反革命的修正主义路线套在技术人员身上的精神枷锁。在毛主席关于“世界观的转变是一个根本的转变”和“到工农兵群众中去”的伟大号召鼓舞下，技术人员豪情满怀地走下楼梯，到工人群众中去了，到生产第一线去了。

我们访问土木工程师姚希光时，他正在纯碱厂工地上。一位老工人指着半空中悬挂着的一排脚手架说：“瞧，那就是俺们老姚！”他正在上面干活哩。

工人们说，文化大革命前，老姚虽然也来过工地，那时是工程师的架子，工人们见了他很拘束，他见了工人也总是把头仰得高高的。经过文化大革命，老姚好象换了个人似的，一头扎在工地上就不走了。在瓦工组，工人们砌砖他和泥；在木工组，工人们划线他拉锯；到了起重组，工人们绑架杆他给扛木头……。休息

我是一个纺织女工，今年五十岁了。一九七一年我患了急性胃炎，厂里立刻送我到医院治疗，医护人员每天到我床头打针送药，厂里领导和同志们常来看望。我整整休养了四个月，医疗费用全部国家负担，工资还照发。

抚今思昔，旧社会的苦难，记忆犹新。

解放前的工厂，老板只顾赚钱，那管工人死活！一次落纱时，我被车子撞了腿，本是工伤，资本家不但给治疗，反而一脚把我踢出厂外。家中无钱看病，只好挖来牛粪给我搽腿，结果伤腿感染，卧床四个月，差点送了命。

两个“四个月”，反映的完全是两个时代，两个社会。

熬过冬天严寒的人，最知春天的温暖；饱尝旧社会辛酸的人，最懂得新社会的幸福。我十一岁就进了纺织厂，最了解过去的苦，也最珍惜今天的甜。过去，劳动条件坏透了，黑暗狭窄的工房，夏天象蒸笼，冬天如冰窖，花毛乱飞，乌烟瘴气，大部分工人得了职业

病。现在，党和国家无微不至地关心工人门的身体健康。就拿我们厂来说，厂房高大宽敞，安装了一整套现代化的通风、吸尘、保温等设备，车间里冬暖夏凉，空气清新。厂里按时发给我们肥皂、口罩、毛巾、卫生纸等劳保用品；每逢夏天，还备有汽水一类冷饮。厂里的保健机构，经常对安全、卫生情况和工人的身体进行检查。现在，职业病已基本消除，旧社会得了职业病的工人，也逐渐恢复了健康。我们妇女，过去有些年纪大了也不敢结婚，害怕一旦结婚，生了孩子，就会丢了饭碗；现在，结婚有婚假，生孩子有产假，还有喂奶的时间，母亲的身心健康都得到充分保证。拿过去和今天对比，我们的劳动人民真是由奴隶变主人，好比从地狱升入天堂。

心里痛快，精神就足。别看我年已半百，还要跟青年人赛一赛。我常想，要不是共产党、毛主席，我哪能有今天。我一定要鼓足干劲，为建设我们伟大的社会主义祖国而努力。

原厂中央实验室副主任李礼娴工程师，也变了。过去她只偶尔进一次车间，工人喊她，她都不答理。文化大革命中，她和工人们一道试验多晶硅，真是饭吃在一起，心操在一起，汗流在一起。有一次夜过三更，她倚墙睡着了，老工人桑广松把自己的衣服给她盖在身上，还悄悄地为她安排了第二天的试验准备工作。李礼娴感动地说：“过去在技术楼里三脱离，思想上越来越生锈；如今和工人们在一起，越来越感到自己的不足。”这是多么宝贵的收获啊！

多晶硅试验成功了。李礼娴一直在氢气提纯岗位上跟班。一天中午，因氢气摩擦突然着了火，火苗越烧越大。老工人杜国柱和青年工人刘杰正准备扑上去，李礼娴把他俩推开，自己奋不顾身地扑了上去。火烧着了她的头发、衣服，她全然不管，最后终于找到了着火的原因，杜绝了更大事故的发生。可是，李礼娴晕倒了。

李礼娴住院期间，工人们十分关心，三番五次地去探望她。出院以后，李礼娴又到多晶硅车间，和工人们一起投入了新的战斗。这个过去和工人很隔膜的一工程师，现在和工人同志们结下了深厚的无产阶级战斗的情谊。

象姚希光、李礼娴这样的工程技术人员，在太原化肥厂是很多的。经过无产阶级文化大革命的锻炼，他们不论在政治上，还是技术上，都有了很大的进步。其中有十七名工程师、技术员，先后光荣地参加了中国共产党。

《山西日报》记者
本 报 通 讯 员

编者 的话

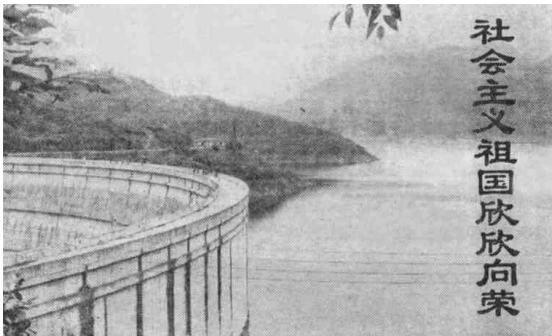
我们伟大祖国的欣欣向荣，不但表现在生产建设面貌的变化上，更重要的是表现在人的精神面貌的变化上。象这篇通讯所写的太原化肥厂的这种变化，工业交通战线所皆有。这是无产阶级文化大革命的重大成果。我们应当怀着饱满的政治热情，多多反映和歌颂这些变化。

抚今思昔 天壤之别

山东临清棉纺织厂女工 王翠琴

来说，厂房高大宽敞，安装了一整套现代化的通风、吸尘、保温等设备，车间里冬暖夏凉，空气清新。厂里按时发给我们肥皂、口罩、毛巾、卫生纸等劳保用品；每逢夏天，还备有汽水一类冷饮。厂里的保健机构，经常对安全、卫生情况和工人的身体进行检查。现在，职业病已基本消除，旧社会得了职业病的工人，也逐渐恢复了健康。我们妇女，过去有些年纪大了也不敢结婚，害怕一旦结婚，生了孩子，就会丢了饭碗；现在，结婚有婚假，生孩子有产假，还有喂奶的时间，母亲的身心健康都得到充分保证。拿过去和今天对比，我们的劳动人民真是由奴隶变主人，好比从地狱升入天堂。

心里痛快，精神就足。别看我年已半百，还要跟青年人赛一赛。我常想，要不是共产党、毛主席，我哪能有今天。我一定要鼓足干劲，为建设我们伟大的社会主义祖国而努力。



社会主义祖国欣欣向荣

一九五八年后，又增加了两百多

长沙纺织厂的变化

繁荣兴旺的坪石镇

祖国各地 日新月异

努力塑造工农兵英雄人物的音乐形象

——学习、移植革命样板戏，改造花鼓戏音乐的体会

湖南省文工团花鼓戏剧队

花鼓戏在湖南已有近二百年历史。它起源于民间，为劳动人民所创造，有着自己的独特风格与艺术特色。但是，花鼓戏在发展的过程中，由于历史的局限，统治阶级的阉割，掺杂了许多封建性的糟粕。在如何对待花鼓戏的问题上，长期以来，刘少奇一类骗子以及周扬等“四条汉子”，都曾直接插手花鼓戏。他们时而挑起“全盘继承论”的黑旗，时而刮起“全盘否定论”的妖风，竭力想把花鼓戏变成他们推行修正主义路线的工具。

无产阶级文化大革命的伟大风暴，摧毁了反革命的修正主义文艺黑线的专政。批修整风运动，粉碎了刘少奇一类骗子的干扰破坏。我们湖南省文工团花鼓戏剧队，在毛主席革命文艺路线的指引下，以批修整风为纲，在学习、移植革命样板戏的过程中，狠抓文艺革命中的两条路线斗争，在花鼓戏音乐的改革上迈出了第一步，使花鼓戏开始获得了新的生命。

调查研究 找出规律

戏曲音乐最根本的任务，就是塑造工农兵英雄人物的音乐形象。但是，旧花鼓戏要完成这一根本任务，存在着很大困难。一是旧花鼓戏这种由小生、小旦、小丑组成的“三小戏”，过去只擅长演儿女情长、家庭纠葛的题材，情调轻佻、色情、滑稽、悲切；二是花鼓戏属于曲牌音乐，曲调虽多，但旋律单调，板式贫乏，正调都是上下两句四小节的唱腔，加上上下两句四小节的过门，四方四正，俗称“豆腐块”。因此，要塑造高大完美的工农兵英雄人物音乐形象，花鼓戏音乐必须革新。

我们在移植革命样板戏《沙家浜》过程中碰到的最突出的问题是：如何使花鼓戏音乐既能塑造好工农兵的音乐形象，又能具有花鼓戏的特色？在这个问题上，我们曾走过一段弯路。开始的时候，我们用长沙方言的咬字行腔去硬套京剧的节奏，机械地模仿京剧旋律进行的起伏，结果是“京不京，花不花”。这一套行不通，我们又片面地强调调花鼓戏的特色，结果群众批评我们是“旧瓶装新酒”。以后，我们又以花鼓戏曲调的某一个乐汇或乐句作为素

材，运用歌剧的发展手法设计唱腔，结果“花鼓戏”成了“花鼓歌”。

在总结花鼓戏改革经验教训的过程中，我们反复学习了毛主席制定的“古为今用，洋为中用”、“百花齐放，推陈出新”的文艺方针，在进行思想和政治路线教育的基础上，进一步批判了反动的“全盘继承论”和“全盘否定论”。毛主席关于“你对于那个问题不能解决么？那末，你就去调查那个问题的现状和它的历史吧”的教导，使我们认识到：要减少盲目性，提高自觉性，就必须对花鼓戏传统进行深入的调查研究，搞清它的历史和现状，从中找出规律性的东西，才能找到花鼓戏音乐革命的正确途径。于是我们召开老艺人座谈会，反复查阅了花鼓戏的历史资料，对比分析了湖南花鼓戏各大流派的内在联系和不同特点，分析比较了花鼓戏与其他剧种的区别与联系，还深入厂矿、农村了解工农兵群众对花鼓戏改革的意见与要求。通过调查研究，我们基本上摸清了花鼓戏的源流演变以及曲调与曲调之间的内在联系，初步找出了花鼓戏音乐发展演变的规律。

原来，花鼓戏开始只有几个基本曲调，以后随着塑造人物、表达内容的需要，才逐步发展到了二、三百个曲调，成为一个独立的剧种。在这个发展演变的过程中，历代艺人和广大花鼓戏音乐工作者，创造和运用了一系列传统性的艺术手法，如“变手法”、“改尾巴，换骨头”、“翻上去，落下来”、“把板眼扯烂或挤拢”等等。所谓的“变手法”，即是把调转与变奏结合在一起运用的手法；“改尾巴，换骨头”，即是改变调式的手法；“翻上去，落下来”，即是音程上下移位的手法；“把板眼扯烂或挤拢”，即是节奏伸缩压缩的手法。历代艺人就是根据演唱内容的需要，选一个花鼓戏曲调为基础，运用上面这些艺术手法来生发演变新曲调的。他们所变的是曲调的旋律结构，而原曲调的音调特性未变，并且遵

循了地方语言咬字行腔的原则，所以来变去，仍然是花鼓戏。我们还发现，历代艺人在发展花鼓戏音乐的实践中，虽然创造和运用了一系列艺术手法，但带有一定的盲目性和局限性。如“变手法”，历代艺人只用了两种弦法，仅仅限于把一个正调变成一个反调。其实，花鼓戏的多种弦法都可以尝试运用，能演出许许多多情绪不同而音调特性不变的新曲调来。

我们初步找出了花鼓戏音乐固有的而不是臆造的规律性以后，为解决花鼓戏音乐革命中既要塑造工农兵英雄人物音乐形象，又要保持花鼓戏音乐特色这一中心课题走出了一条可行的路子。

借鉴传统 大胆创新

要根据花鼓戏音乐自身发展演变的规律，来完成塑造工农兵英雄人物音乐形象的任务，这就必须正确处理批判与继承、借鉴与创新的关系，在革命样板戏崭新的革命的政治内容统帅下，对旧花鼓戏音乐进行革命的改造。我们的做法是：

一、给主要人物选基本曲调。

我们学习了革命样板戏为英雄人物确定主调音乐的经验，根据老艺人从演唱内容出发，选取一个花鼓戏曲调为基础，运用传统的艺术手法，可以生发演变出许多情绪不同、而音调特性相同的新曲调的这一规律，大胆地选择一个花鼓戏曲调，作为创造英雄人物主调音乐的基本曲调（简称基调）。我们为英雄人物选基调，一般是根据最能体现英雄人物性格特征的核心唱段的情感，选择一个有适应性的花鼓戏曲调作为英雄人物基调的。如作为新四军连队指挥员郭建光的基本性格特征是勇敢、豪迈、坚定、乐观，我们就选择了比较高亢、健朗、欢快的“十字调”作他的基调；阿庆嫂周旋于敌人之中，机智勇敢，我们就选取了比较委婉、欢快、开朗的“花石调”作她的基调。对反面人物刁德一、胡传魁，也根据他们各自的性格特征和不同身份，分别选择了《戒洋烟调》、《罗汉调》作为他们的基调。选基调，首先要选好主要英雄人物的基调。替其他人物选基调，也必须着眼于烘托、陪衬主要英雄人物。但在某种特定的环境里，又必须脱离基调，另选曲调。如在《转移》一场中，郭建光这位在战场上叱咤风云的英雄，在革命老妈妈沙奶奶面前却象一个晚辈，尊敬沙奶奶，又有些调皮，用比较高亢的基调在这里就不适应。根据这种特定情景，我们

选用了亲切活泼、叙述性强的“南数板”，以表达“军民鱼水情”的深刻含意。要基调，又不完全受基调的限制，这不仅不会破坏英雄人物音乐形象的完整性，相反，会使其音乐形象更加丰满、鲜明。

实践证明：主次分明、统筹兼顾地为全剧主要人物选好基调，就能使全剧音乐在结构上完整统一；就为英雄人物音乐形象在全剧的完整连贯打下基础；就能更好地突出主要英雄人物。

二、正确处理“多变”与“不变”的关系。

根据英雄人物性格特征选择的基调，仅仅是一个只有某种适应性的旧曲调，只能大体上表达某种喜怒哀乐的一种情绪，而不能准确、深刻地表达英雄人物在各种环境下崇高、丰富的思想感情。因此，必须对这个旧曲调进行改造，丰富基调的表现能力，为塑造工农兵英雄人物音乐服务，同时，又必须保持花鼓戏的艺术特色。怎么改造这个旧曲调呢？我们通过反复实践体会到：必须按照花鼓戏自身演变的固有规律，正确处理“多变”与“不变”的关系。“多变”，就是旧曲调的旋律结构可以随着人物的思想感情千变万化，这是塑造工农兵英雄人物音乐形象的需要；“不变”，就是旧曲调的音调特性不能变，这是保持花鼓戏艺术特色的需要。正确处理了“多变”与“不变”的关系，在“多变”中有所“不变”，在有所“不变”中“多变”，就能做到塑造英雄人物音乐形象与保持花鼓戏艺术特色的统一。

我们是在怎样在有所“不变”中“多变”的呢？

从塑造英雄人物音乐形象出发，我们在借鉴旧的艺术手法的基础上，积极创造新的艺术手法。如我们通过曲调与曲调之间内在联系的分析研究，发现凡是同调式、同弦法和主属音关系曲调，都能有机地、和谐地互相联接，否则就格格不入，这样就解决了在两个以上人物对唱时“曲牌联接”的问题。我们从解决这一个问题中又发现，凡是能有机联接的三组曲调都能互相兼容，从而创造了“曲调揉合”这一新的艺术手法。如在设计沙奶奶《沙家浜派总有一天会解放》这一唱段的唱腔时，我们运用的是通过“变手法”从“西湖调”演变出的“反西湖调”，大体能适应这一唱段的情感。但总觉得它激昂、愤恨的情绪不足，而同弦法的“木马调”具有激昂、愤恨的情绪，却又不动听。我们就试试在“反西湖调”中揉进“木马调”的旋律，收到了良好的

效果。运用这一新的艺术手法，就能根据塑造工农兵英雄人物音乐形象的需要，以选作基调的旧曲调为基础，把两个以上曲调中最能表现人物思想感情的旋律集中起来，有机地揉合在一起，就能使旧曲调“推陈出新”，就能大大丰富基调的表现能力，而又保持基调的音调特性不变。这一新的艺术手法，对实现旧曲调旋律结构的“多变”，起到了很大作用。

同时，我们还广泛地吸收花鼓戏其他流派和兄弟剧种的长处，以弥补自己的短处。流传全省的花鼓戏，由于种种原因在发展演变中形成了许多流派，各具特点。为了更好地塑造工农兵英雄人物音乐形象，我们从其他流派的花鼓戏音乐中学习了许多曲调，经过革命的改造，变成长沙花鼓戏的曲调。如第四场阿庆嫂唱段《远走高飞难找寻》所用的“衡阳神调”，就是学习衡阳花鼓戏的。花鼓戏是“三小戏”，没有花脸唱腔，我们从湘剧里引进了胡传魁的基调“罗汉调”，同时还引进了湘剧的许多过场音乐，弥补花鼓戏的不足。另外，花鼓戏板式贫乏，我们根据花鼓戏曲调旋律进行的格律和地方语言节奏的特点，吸取了板腔音乐的某些板式，从而丰富了花鼓戏的板式。如阿庆嫂核心唱段《定能战顽敌渡难关》，原采用的是《慢三眼》，花鼓戏没有这种板式，我们就根据花鼓戏曲调旋律进行的格律和地方语言的节奏特点，运用“把板眼扯烂”的手法，按花鼓戏慢板从板上起唱的习惯，演变出了花鼓戏的相当于京剧《慢三眼》的新板式。

更重要的是，我们从塑造工农兵英雄人物音乐形象出发，还把传统的、经过改造的和吸收来的各种艺术手法进行综合、交替运用，初步设计出了花鼓戏的“有层次的成套唱腔”。革命样板戏的艺术实践表明，“有层次的成套唱腔”是塑造工农兵英雄人物音乐形象的重要手段。我们根据花鼓戏音乐的固有规律，以选作基调的旧曲调为基础，紧紧围绕准确而深刻地揭示英雄人物内心世界这一中心课题，综合运用和交替运用“变手法”、“曲调揉合”、“把板眼扯烂或挤拢”、“翻上去，落下来”等艺术手法，设计出了郭建光的有层次的成套唱腔《毛主席党中央指引方向》。我们深深体会到：综合运用各种艺术手法，设计花鼓戏音乐“有层次的成套唱腔”，是花鼓戏音乐革命的一个突破。有了这个突破，就为用花鼓戏音乐准确而深刻地揭示英雄人物的内心世界提供了可能的条件；有了这个突破，就从根本上改变了旧花鼓戏音乐的“豆腐块”状态，从而克服它旋律单调、板式贫乏的弱点。

我们移植革命样板戏、改造旧的花鼓戏的工作刚刚迈出了第一步。我们一定要勇于实践，敢于革新，沿着毛主席的文艺路线继续前进！

推陈出新

在毛主席无产阶级文艺路线的指引下，在普及革命样板戏的热潮中，地方戏曲的改革取得了可喜的成绩。

地方戏曲的改革，是一场深刻的革命，是无产阶级文艺革命向纵深发展的一个标志。

毛主席教导我们：“对于过去时代的文艺形式，我们也不拒绝利用，但这些东西形式到了我们手里，给了改造，加进了新内容，也就变成革命的为人民服务的东西了。”很清楚，要使地方戏曲这种旧日的文艺形式为今天的革命人民所用，就必须“推陈出新”。

要“推陈出新”，就要以批修整风为纲，深入批判刘少奇一类骗子的修正主义文艺路线。只有这样，我们才能在进行戏曲改革工作的过程中，准确地划清正确路线和错误路线的界限，提高执行毛主席无产阶级文艺路线的自觉性。革命样板戏的经验证明：革命样板戏诞生的过程，就是两个阶级、两条路线斗争的过程。刘少奇一类骗子，时而鼓吹“全盘继承”，时而叫嚷“全盘否定”，反对毛主席制定的文艺方针，破坏无产阶级文艺革命。经过无产阶级文化大革命，刘少奇一类骗子已被革命人民扫进了历史的垃圾堆，但阶级斗争和路线斗争并没有就此休止。因此，在进行地方戏曲改革的过程中，必须始终坚持开展革命的大批判。对刘少奇一类骗子的修正主义文艺路线的批判，要抓住要害，批深批透。不破不立，对错误的东西批不深，正确的东西就立不牢；一遇风浪，就会晕头转向，不知所措。只有方向明确，路线对头，“推陈出新”才能搞好。

要“推陈出新”，就必须对旧的文艺形式，进行科学的分析，做到正确地批判继承。要弄清地方戏曲的历史和现状，弄清它的发展演变的规律与特点，分清什么是必须剔除的，什么是可以继承的。要以革命样板戏为榜样，以革命的政治内容为依据，有用的就拿来，有害的就抛弃，没有的就创造。当然，继承也不是原封不动地拿来，继承的东西也要改革。“须从旧锦翻新样，勿以今观托古胎。”继承与革新，是辩证统一的关系。继承，是在批判前提下进行的继承；革新，是在继承基础上的革新。地方戏曲的改革，既要革新，又要继承和发扬好的传统和艺术特色。如不继承好的传统和艺术特色，就会失去地方戏曲的特点；如不革新，就不能适应塑造无产阶级英雄形象的要求，就不能实现地方戏曲的革命。

“推陈出新”要走群众路线，实行领导、群众和专业人员相结合的方法。

单靠少数专业人员关起门来搞不行；要紧紧依靠党的领导，放手发动群众，充分调动专业人员和老艺人的革命积极性。江青同志在《谈京剧革命》中指出：“抓创作的关键是把领导、专业人员、群众三者结合起来。”实践证明：只有运用这种方法，才能把地方戏曲的改革搞好。

地方戏曲改革是一项艰巨、复杂、细致的工作，要在战略上藐视困难，在战术上重视困难，勇于实践，不怕失败。要不断地总结经验，把一点一滴的经验积累起来。要扎扎实实，一步一个脚印地搞下去。要发扬坚韧不拔，锲而不舍的精神，把地方戏曲的革命进行到底。

英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。

革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。

革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。

革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。

引人入胜扣人心弦

——学习革命样板戏中“悬念”手法的运用

周源泉 徐应佩

文艺短评

革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。革命样板戏运用“悬念”手法，不仅是为了使矛盾冲突的发展波澜起伏，产生强烈的戏剧效果，更重要的是，它要成为展示英雄人物崇高的英雄行为和壮烈的内心世界。

调动女社员的社会主义积极性 加快农业生产发展步伐

顺昌县委认真落实男女同工同酬政策

崇礼县两间房大队党支部在落实男女同工同酬政策的同时，注意解决妇女参加集体劳动遇到的实际问题，使妇女出勤率保持在百分之九十四左右

据新华社福州电 中共福建省顺昌县委认真落实男女同工同酬政策，更好地调动全县女社员的社会主义积极性，加快农业生产的发展步伐。

顺昌县地处闽北山区，过去这里的农村妇女很少参加田间劳动。全县二十二万多亩耕地，百分之六十八是山崖田，历来只种单季稻。近几年来，全县人民进行以改造山崖田为重点的农田基本建设，改变了农业生产基本条件，给大部分山崖田变为一熟为两熟。这样一来，劳动力就感到不足。为了解决劳动力不足问题，县委认真落实男女同工同酬政策，调动山区广大妇女参加田间劳动的积极性。去年秋收后，县委又为每个生产队配备了一名妇女副队长，负责动员和组织妇女参加劳动。检查和督促落实男女同工同酬政策。在这个时候，县委还很注意用典型教育干部和群众。安浆大队多劳力少，大队党支部书记按照“各尽所能，按劳分配”的社会主义原则，认真贯彻男女同工同酬政策，激发了广大妇女的革命热情和积极性。全县有劳动能力的妇女都积极参加田间劳动。由于劳力增加，春天的早稻插秧任务，只用半个月时间就完成了。县委十分重视这个大队的先进经验，在全县四级干部参加的农业学大寨经验交流会上，请安浆大队党支部书记专门作了介绍。安浆大队的经验，在农业生产的迅速发展中，起了很好的作用。

在落实男女同工同酬政策的过程中，县委还针对一些偏僻山区因为受旧习惯势力影响而产生的重男轻女的封建思想残余，展开了耐心细致的思想工作。大干公社连坑大队部分干部和社员错误地认为妇女只能带孩子，搞家务，做些缝缝补补的针线活，种田不是妇女干的事。因此，男女计酬不合理，挫伤了妇女的积极性。全队妇女全劳力一百零二个，经常出勤的

有一个有妇女工作经验的同志协助她工作。张玉珍在老同志帮助下进步很快。她发动群众整顿健全了妇女组织，动员女社员为革命养猪积肥，参加科学实验活动，为发展农业生产贡献力量。这个大队成了全县妇女工作的先进典型。



湖北省红安县县委书记谭福英（中）在袁河公社郑必高大队和社员一起搞早稻秧。她在这个大队种了四年试验田，通过实践，总结双季稻稳产高产的经验。

新华社记者摄

新华社一九七三年五月十二日

讯 中华人民共和国政府和挪威王国政府民用航空运输协定，今天晚上在北京签字。

外交部长姬鹏飞和挪威外交大臣达格芬·沃尔维克分别代表本国政府在协定上签字。

参加签字仪式的有：

沃尔维克大臣的夫人，挪威驻中国大使拉夫内和夫人，沃尔维克大臣的随行人员谢尔·维伯、布厄·布伦、汤姆·弗罗森、阿斯比耶恩·林恩；

我国外交部副部长乔冠华，中国民用航空总局副局长关仁辉，外交部部长助理章文晋，有关方面负责人许寒冰、王栋、王本祚、张颖、高建中、韩兴华、王炳宇，中国驻挪威大使馆商务参赞陈文栋。

中挪两国政府民航运输协定在京签字

姬鹏飞部长和沃尔维克大臣分别在协定上签字

结束了在我国的友好访问

智利“阿瓦洛斯上尉”航空学校代表团离上海

中国人民解放军上海警备区副司令员陈士法，上海市革命委员会常委张振亚，有关方面负责人杜长德、修明斋、龚鸣儒，以及陪同代表团参观访问的中国人民解放军空军有关负责人张钟等，前往机场热烈欢送。

智利驻中国大使乌里维和夫人也到机场送行。

代表团于五月九日离开北京，先后到杭州、上海参观访问。客人们在杭州游览了西湖名胜；在上海观看了民兵军事表演，参观了马桥人民公社和普陀区少年宫。代表团在杭州、上海期间，中国人民解放军浙江省军区、上海警备区曾分别设宴招待智利客人。

巴基斯坦边境贸易代表团到京

新华社一九七三年五月十二日讯 由吉尔吉特驻节使伊基拉尔·侯赛因率领的巴基斯坦边境贸易代表团今天下午乘飞机到达北京。

代表团将去乌鲁木齐同我方代表团商谈中巴边境贸易。有关方面负责人奚业胜、陈瑛、张宝和等，巴基斯坦驻中国大使馆参赞阿里和其他外交官员，到机场迎接。

瑞士前政治部长彼得彼爱离京

新华社一九七三年五月十二日讯 瑞士前政治部长马克斯·彼得彼爱以及随同来访的瑞士朋友，今天上午乘飞机离开北京去我国南方访问，然后回国。

前往机场送行的有，中国人民外交学会秘书长周秋野，瑞士驻中国大使纳蒂拉尔和夫人等。

新都县重视培养妇女干部

几年来，县委根据革命和生产发展的需要，逐步将大批优秀妇女干部提

拔到领导岗位上，目前已选拔了六百多名女干部担任大队以上领导职务

新华社成都电 中共四川省委重视培养妇女干部，使很多妇女干部在三大革命运动中发挥了积极作用。

几年来，新都县委根据革命和生产发展的需要，逐步将一大批优秀妇女干部提拔到了领导岗位上。目前，全县共选拔了六百四十五名女干部担任了大队以上领导职务。

新都县委注意组织妇女干部认真学习，提高马克思主义理论水平。去年一年，这个县的县、社（镇）党委，举办了多期读书学习班，培训妇女干部和积极分子。同时，县里还选送了部分妇女干部到上级党委办的读书班学习。县委副书记、锦江公社党委会副书记袁玉记，以前担任大队支部书记，被选拔到县、社领导岗位以后，热情高，干劲大，但由于工作中调查研究不

够，虽然想把事情办好，效果却不。县委把她送到温江地委举办的读书班学习。她在读书班里，通过攻读马列的书和毛主席的书，批判刘少奇一类骗子的散布的唯心论的错误理论，思想水平有了提高。从读书班回来后，她继续结合工作实践，认真看书学习。去年，公社党委派她到原来先进、后来掉了队的九大队工作。她到这个大队以后，同党支部的同志一起，一个生产队一个生产队地向党员、干部、群众作深入的调查。通过认真分析，发现这个大队掉队的主要原因是部分干部存在着满足于自然条件好，不费多大力气也能保持先进的骄傲自满情绪。个别干部不能带头执行党的经济政策，也影响了群众的积极性。于是，她建议党支部召开党小组长以上干部会，组织大家学习毛主席的教导，总结经验

教训，提高了大家继续革命的觉悟和执行党的政策的自觉性。之后，干部带头，发动群众，抓革命，促生产。去冬以来，农田基本建设和小春作物田间管理工作成绩突出，这个大队又跃入了全公社的先进行列。

新都县委还注意把妇女干部放到三大革命运动第一线去，让她们在实践中增长才干，取得领导工作的经验。桂林公社共青团员黄辉权经过无产阶级文化大革命的锻炼，入了党，担任了公社党委委员兼妇代会主任。为了使她做好领导工作，公社党委派她到比较后进的静安大队蹲点。她在工作中，认真读马列著作和毛主席著作，虚心向老贫农、老干部学习抓阶级斗争、路线斗争以及做群众工作的经验。经过一段时间锻炼，实际工作能力有了显著提高。

凯恩斯部长到达北京

白相国、周化民等前往机场欢迎澳大利亚贵宾

新华社一九七三年五月十二日讯 澳大利亚海外贸易部长兼二次产品部长凯恩斯博士和由他率领的澳大利亚访华贸易代表团成员，应邀前来我国进行友好访问，今天下午自广州乘飞机到达北京。

前往机场欢迎的有，对外贸易部长白相国，副部长周化民，有关方面负责人吴凡吾、郑拓彬、李树德、张星桥，中

国驻澳大利亚大使馆商务参赞张文仲，澳大利亚驻中国大使费思莱也到机场迎接。

凯恩斯部长等十一日下午到达广州。当晚广东省革命委员会副主任刘田夫举行宴会，招待澳大利亚贵宾。今天上午，凯恩斯部长等由外贸部副部长陈树福、广东省外贸局局长严亦峻陪同，在广州参观了由中国出口商品交易会。

结束了在我国的友好访问

伊朗首相助理霍贾特将军离开广州

新华社广州一九七三年五月十二日电 伊朗王国首相助理兼伊朗体育组织主席阿里·霍贾特·卡沙尼将军和夫人，以及随行的伊朗奥委会秘书长哈桑·拉苏里和夫人，结束了在我国的友好访问，今天乘火车离开广州。广东省革命委员会副主任雅文

涛、广东省体委负责人齐一夫等到车站欢送。霍贾特将军和夫人等伊朗贵宾是一日从上海乘飞机到广州的。当晚，雅文涛副主任设宴招待了伊朗贵宾。

伊朗贵宾十日到上海后，曾参观了上海工业展览会、工艺美术研究室

和静安区少年宫，并且应邀出席了上海市革命委员会副主任刘耀宗举行的宴会。

朱穆之、邓岗设宴

招待法新社社长让·马兰

新华社一九七三年五月十二日讯 新华社社长朱穆之、副社长邓岗今晚设宴招待法新社社长兼总经理让·马兰先生。

出席宴会的首都新闻单位及外交部新闻司的负责人王揖、金照、彭华、彭迪等。应邀出席宴会的还有法国驻中国大使馆临时代办马乐、三秘书考斯梯，法新社驻京记者罗曼斯基及夫人。

罗马尼亚船舶登记局代表团到京

新华社一九七三年五月十二日讯 应中华人民共和国船舶检验局邀请，由罗马尼亚船舶登记局局长萨伏·埃米尔率领的罗马尼亚船舶登记局代表团，今天上午乘飞机到达北京。

我国船舶检验局局长李清和和罗马尼亚驻中国大使馆外交官员到机场迎接。

奥地利费林格教授夫妇离京

新华社一九七三年五月十二日讯 奥地利内分派学家费林格教授和夫人结束了在北京和天津的参观访问，今天乘飞机离开北京到我国南方访问，然后回国。费林格教授在北京和天津访问期间举行了学术报告，同我国医务工作者进行了座谈，相互交流了经验。

西北五省区少年乒乓球比赛在兰州举行

陕西男队和新疆女队分别获得男、女团体第一名

新华社兰州一九七三年五月十二日电 西北五省、区少年乒乓球比赛，最近在兰州举行。新疆、宁夏、青海、陕西、甘肃和兰州市的五十多名各该少年男女选手参加了比赛。陕西省男子队和新疆维吾尔自治区女子队分别获得了男、女团体第一

名。参加这次比赛的西北各地少年选手，表现了朝气蓬勃的革命精神和良好的体育运动风格。许多少年选手刻苦训练、谦虚好学的精神，给人留下深刻的印象。新疆少年男子选手地里夏提，在比赛期间从不间断基本功的练习，

每天早上第一个起床，练习打球的步伐，晚上睡觉前还坚持练习抽球动作，技术提高很快。刚满十岁的宁夏选手黄建宁，比赛期间总是留心观察其他选手的动作，并且经常利用比赛间隙拜人为师，认真学习，不断取得进步。这次比赛，反映出西

北地区青少年乒乓球运动有了广泛发展。获得这次比赛男子团体第一名的陕西队共九名选手中，有三名来自西北电力设计院子弟小学。这个学校的学生，绝大多数都参加乒乓球运动。宁夏队有两名选手是兄妹俩，他们的父亲是一位老工人，也爱好乒乓球运动。家里有一副副羽毛球，兄妹放学回家，每天都要练一会儿球。这种广泛的群众基础，生动地展现了我国体育运动生气勃勃的兴旺景象。

桑戈尔总统和夫人欢宴西哈努克亲王和夫人

英·萨利特使、沙林察大臣、迪亚议长和迪乌夫总理等出席
西哈努克亲王在桑戈尔总统陪同下观看文艺演出

新华社达喀尔一九七三年五月十一日电 塞内加尔共和国国家元首桑戈尔总统和夫人五月十一日在共和国宫举行正式午宴，招待柬埔寨国家元首、柬埔寨民族统一阵线主席诺罗敦·西哈努克亲王和夫人莫尼克·西哈努克公主。

应邀出席午宴的还有：柬埔寨王国民族团结政府国内特使英·萨利，外交大臣沙林察和夫人，人民教育、青年大臣兼柬埔寨王国驻塞内加尔大使江裕朗和夫人，军需、军备大臣杨森安将军和夫人，司法、司法改革大臣谢桑和国家元首办公厅主任西索瓦·梅达维索等。

塞内加尔国会议会议长阿马杜·西塞·迪亚和夫人，总理阿卜杜·迪乌夫和夫人，经济和社会委员会主席阿马杜·卡里姆·加耶和夫人，塞内加尔政府全体成员，国民议会常务委员会全体成员以及塞内加尔其他高级军政官员出席午宴作陪。

宴会大厅装饰着鲜花，显得格外美观。

在午宴上，塞内加尔主人和柬埔寨贵宾亲切交谈。他们频频举杯，祝愿塞内加尔和柬埔寨两国人民之间的友好关系日益发展。

桑戈尔总统和西哈努克亲王先后在午宴上讲话（讲话摘要另发）并祝酒。他们的讲话博得全场的热烈掌声。午宴是在充满着亲切友好的气氛中进行的。

新华社达喀尔一九七三年五月十二日电 柬埔寨国家元首、柬埔寨民族统一阵线主席诺罗敦·西哈努克亲王和夫人五月十一日晚，在列奥波尔德·塞达·桑戈尔总统和夫人的陪同下，在达喀尔的达尼埃尔·索拉诺国家剧院观看了塞内加尔国家艺术剧团的文艺演出。

塞内加尔国会议会议长阿马杜·西塞·迪亚和夫人，总理阿卜杜·迪乌夫和夫人，柬埔寨民族统一阵线、柬埔寨王国民族团结政府国内特使英·萨利，柬埔寨王国民族团

结政府外交大臣沙林察和夫人，人民教育、青年大臣兼柬埔寨王国驻塞内加尔大使江裕朗，军需、军备大臣杨森安将军，司法、司法改革大臣谢桑，国家元首办公厅主任西索瓦·梅达维索等观看了演出。

中国驻塞内加尔大使王锦川和一些国家驻塞内加尔的外交使节也观看了演出。

在休息时，诺罗敦·西哈努克亲王和夫人接见了剧团的艺术家的代表，并且同他们进行了亲切友好的谈话。

演出前，桑戈尔总统和夫人由诺罗敦·西哈努克亲王和夫人陪同，在剧场大厅观看了西哈努克亲王和夫人视察柬埔寨解放区的摄影图片展览。西哈努克亲王亲自向桑戈尔总统和夫人讲解。这个展览受到观众的高度评价。

同日上午，诺罗敦·西哈努克亲王和夫人在塞内加尔高等教育部长奥姆斯·卡马拉和夫人的陪同下，参观了黑非洲基础学院。

在欢迎西哈努克亲王和夫人的午宴上

桑戈尔总统的讲话

新华社达喀尔一九七三年五月十一日电 塞内加尔国家元首桑戈尔总统五月十一日在欢迎柬埔寨国家元首诺罗敦·西哈努克亲王和夫人的正式午宴上发表讲话，摘要如下：

正如我在机场上欢迎您时所说的，塞内加尔政府和人民向您本人——千年文明的代表——柬埔寨重新获得民族独立的解放者致敬。

就是您，从一九四五年到一九五四年，由于您的英明和勇敢，一句话，由于您的独立精神，您成了贵国人民解放——即恢复其独立——的主要创业者。

您的对外政策遵循同一方针：独立的一方，就是说，个人、集体和国家，都为服务于自主发展的自觉的意志而努力。

因为是在二十世纪，独立已不是语源意义上的东西，而具有现代的意义。它首先是依靠自己，它首先是指依靠自己，考虑到自身的利益，由自己进行思考和采取行动。

因此，您在一九五四年四月参加了万隆会议，那时，我作为埃德加·富尔政府的国务秘书，我派遣了我们的共同朋友让·鲁斯作为观察员。自从那时起，您制订了以共处五项原则，特别是和平合作为基础的对外政策。这五项原则得到会议的通过，自从我们民族独立以来，我们自己也已在塞内加尔采纳了这些原则。您一贯强调不干涉别国内政的原则，并且把中立主义作为您的对外政策的基石。如果人们在那里贯彻了不干涉这一重要原则，印度支那半岛可能已成为和平的海洋。在那里，各国人民经过十年战争之后，可能主要着眼于从事和平地发展，就象您从一九五五年到一九七〇年所曾经做过的那样。

无论如何，重要的是应该选择民族的、独立的道路。

正是由于这些理由，在您一九七〇年三月二十三日向贵国人民发出号召和向世界良知发出呼吁之后，在柬埔寨王国民族团结政府成立之后，我们就承认了这个政府。

亲王殿下，尽管我们是初次相见，但是，我们不是今天才相识和互相通讯，在自由和独立的共同意志中，在同样深深扎根于我们民族文化之中，共同为两国两国人民创建仍然忠于古老文明的新文明中，我们是一致的。

我们在取得了民族独立之后，就同柬埔寨建立外交关系。至于贸易关系，在殖民制度时期就有了，并且一直发展到一九七〇年。所有这些关系，不论是政治上的、经济上的或是文化上的，今天在您访问塞内加尔的时候都要恢复起来，为了更新，使其进一步发展，以便为我们两国人民服务。

在桑戈尔总统和夫人举行的午宴上

西哈努克亲王的讲话

新华社达喀尔一九七三年五月十一日电 柬埔寨国家元首诺罗敦·西哈努克亲王五月十一日在塞内加尔国家元首桑戈尔总统和夫人举行的正式午宴上发表讲话，摘要如下：

请允许我，我的夫人和柬埔寨王国代表团向您表示深切的谢意，感谢达喀尔以整个塞内加尔的名义盛情给予我们的隆重的、十分热烈友好的欢迎，感谢您的慷慨的、美好的款待，感谢为我们举行的盛大的招待会、宴会和艺术演出以及十分鼓舞人心地表达了您的亲切情谊和兄弟般声援的感情。

自从我们到达这里享有声望的、如此美丽和如此发达的首都，由于您的深情厚谊、兄弟的英勇的塞内加尔人民表示同情的激动人心的表现以及贵国政府和贵党给予我们民族解放斗争坚决支持的许多表示，使我们沉浸在欢乐之中。

对于高棉人民在民族统一阵线旗帜下和王国民族团结政府的领导下三年多来坚决反对侵略性的、推行新殖民主义的帝国主义及其傀儡和雇佣军的斗争，您给予最坚决的支持。一旦您清楚地了解柬埔寨问题的实情，您毫不犹豫地同柬埔寨王国恢复了外交关系，通过这一历史性的举动，表明了主持正义和热爱自由的塞内加尔、坚信爱国的柬埔寨人民要不惜一切代价维护他们国家领袖所一贯奉行的独立和不结盟政策。

高棉人民和我本人永远不会忘记您在各种场合、各个国际舞台上，为使我们的正义事业取得胜利和捍卫关于我们的事实真相所作的不倦的努力。这种事实真相遭到帝国主义及其仆从和走狗的宣传机器粗暴歪曲。

你们同非洲许多国家和政府在达累斯萨拉姆（一九七〇年）、卢萨卡（一九七一年）、乔治敦（一九七二年）举行的不结盟国家会议上和在联合国所采取的支持柬埔寨王国民族团结政府的崇高行动，已经金光闪闪地载入了柬埔寨王国的史册。

你们给予柬埔寨王国民族团结政府以法律上的承认，并且谴责朗诺政权，认为它不代表高棉人民，而是祖国的叛徒，这是具有十分重大意义的举动，而且是极其勇敢和正义的行动。

今天，我比以往更可以到处说，我是整个柬埔寨民族抵抗运动的正式委任的代表，也就是目前正在以你们所知的崇高的英雄气概和巨大的军事胜利同美国这个军事强国进行斗争的高棉人民的代表。目前，美国这个军事强国出动了它在东南亚和太平洋的全部可以动用的空军，以及臭名昭著的“第七舰队”的几支海军，来封锁我们的海岸，还派遣了包括十五万高棉雇佣军在内的大批陆军，再加上数千名南越雇佣军和受过中央情报局特种训练的数百名泰国雇佣军，来对付我们这个不发达的小国人民。

我一九七三年二月和三月在极其广阔的柬埔寨解放区所做的旅行和逗留，使高棉人民、高棉民族的民族统一阵线、高棉人民的民族团结政府和民族解放人民武装力量，在一九七三年三月二十三日在吴哥森林中举行的盛大集会上，庄严地确认我作为柬埔寨国家元首和整个民族抵抗运动的领袖的职责。

如果不是我国人民要求到非洲和欧洲的许多友好国家去向他们表示敬意和感谢以及在国际上完成一项不可缺少的政治和外交使命的话，那么，今年，在我返回祖国之后，我就不会再离开它。但是，请相信，在明年（一九七四年）上半年，我将回到柬埔寨民族统一阵线的柬埔寨去，再次参加我国人民的斗争并在他们当中生活几个星期。

事实证明，在高棉人民心目中，我既不是一个流亡者也不是“非法之徒”。“自由”世界的公正不在于它把我当作仅仅是我过去雇用的朗诺的“反叛者”，然而我的政府根本不是一个“流亡”政府，它目前在百分之九十的柬埔寨国土上行使职权。

长期以来，我们敌人的宣传机器曾经使世界上许多人认为“高棉抵抗运动”是一个“非本国的、依附于越共和北越”的运动。但是，今天，连很有资格对柬埔寨现实作出判断的一些美国人也不得不宣告，柬埔寨的反帝武装斗争是由高棉爱国者所进行的，而“越共”或者“北越人”根本没有参与。

在柬埔寨激烈进行的战争，是爱好自由的高棉民族同美国新殖民主义的一场战争。塞内加尔和其他三十来个非洲政府早已看清了“柬埔寨战争”的这个基本特点。因此，它们毫不犹豫地在柬埔寨民族统一阵线和柬埔寨王国民族团结政府一边。我要再次强调指出：尽管今天明显地看来“柬埔寨战争”是由我们的一支纯粹的高棉的民族解放人民武装力量在进行，但是这场战争根本不是一场国内战争，因为朗诺政权根本不代表高棉民族，它是彻头彻尾的帝国主义国家的产物、傀儡和雇佣军。

我们的政府负有高棉人民所授予的不惜一切代价消灭从一九七〇年三月以来在金边建立的美国新殖民主义制度和反自由之恶地柬埔寨王国这一神圣使命，今天或者明天，明年或者更晚些时候，它都决不接受同金边美国谈判议和“和解”。

我们不是好战分子，但是由于我国人民和我们的国家遭受来自美利坚合众国的帝国主义和新殖民主义侵略之害，我们已建议华盛顿政府同我们一道来研究结束这场侵略、恢复柬埔寨的和平、同时恢复柬埔寨的独立、统一、中立和国土完整的途径和方法。总之，我们已建议在两个平等的主权国家的政府之间进行谈判。我们还明确指出，如果美国停止轰炸和扫射我们的国家，停止向朗诺政权提供军事援助，我们从我们的国土上撤走全部非高棉的军事人员，那么，从来没有在柬埔寨全部消失过并且已经在百分之九十的高棉领土上执政的柬埔寨王国同美利坚合众国和解，同意忘记不久前的悲剧，立即恢复外交关系和友好关系。

东京华侨总会热烈欢迎中日友协代表团

侨胞为完成解放台湾统一祖国事业贡献力量
在酒会上，甘文芳会长和廖承志团长讲话，希望旅日旅日朝鲜人总联合会举行酒会热烈欢迎我代表团

新华社东京一九七三年五月十二日电 东京华侨总会五月十一日中午在东京新大谷饭店举行盛大酒会，热烈欢迎中日友好协会访日代表团。

二千名来自日本各地的侨胞和最近从台湾省来到日本的同胞，同祖国亲人欢聚一堂，畅谈了国内外的大好形势。他们见到来自祖国的亲人，感到非常亲切，有的同胞激动地说，看到祖国人民的代表，就象回到了祖国的怀抱一样。

东京华侨总会会长甘文芳在酒会上讲话。他号召广大旅日侨胞，要关心国内外大事，进一步搞好同日本人民的友好关系，团结台湾省出身的同胞，为完成解放台湾、统一祖国的伟大事业而奋斗。

中日友好协会访日代表团团长廖承志也在酒会上讲了话。他说：“我们这次到日本各地进行友好访问，看到广大旅日侨胞热爱社会主义祖国，在政治上不断进步，在团结上不断加强，非常高兴。”他接着说：“旅日侨胞长期生活在日本，同广大的日本人民友好相处，为中日两国人民的友好事业做了很多工作。我们衷心希望，在中日两国已经建交的情况下，你们要继续同日本广大人民亲密团结，虚心向日本人民学习，要尊重日本国政府的主权和有关法令，努力宣传中日友好，为发展中日两国人民之间的深厚友谊和两国之间的睦邻友好关系，做出新的贡献。”廖承志团长说：“我们还希望旅日侨胞们本着爱国一家、爱国不分先后的精神，耐心地做好团结工作，以期做到团结一切可以团结的力量。”廖承志团长还表示希望旅日侨胞，包括来自台湾省的同胞，为解放台湾、统一祖国的事业贡献自己的力量。

东京华侨总会副会长吴景普文、陈煜旺、博仁、黄文钦等出席了酒会。

应邀出席酒会的日本朋友有：藤山爱一郎、萩原定司、江口次作、深尾须磨子等。

旅日朝鲜人总联合会主席韩德铁、国际局长尹相恒，以及正在日本进行访问的朝鲜记者同盟代表团副团长郑夏喆、团员李允三也应邀出席了酒会。

应邀出席酒会的，还有中国驻日本大使陈楚和使馆其他人员，正在日本访问的中国一些专业性代表团和考察组。

酒会始终充满着团结友爱的气氛。

据新华社东京一九七三年五月十二日电 旅日朝鲜人总联合会五月十二日晚在东京举行酒会，热烈欢迎中日友好协会访日代表团。酒会始终是在中朝两国人民战斗友谊的气氛中进行的。

廖承志团长和代表团全体成员应邀出席了酒会。中国驻日本大使陈楚和大使馆其他人员也应邀出席了酒会。应邀出席酒会的还有东京华侨总会会长甘文芳，副会长吴景普文、陈煜旺、黄文钦等。

中日友好协会访日代表团欢迎实行委员会运营委员长西园寺公一等也应邀出席了酒会。

旅日朝鲜人总联合会主席韩德铁首先在酒会上讲话。他说：“以廖承志为首的中日友好协会访日代表团各位同志一到日本就访问了旅日朝鲜人总联合会的中央总部，还访问了在日本各地的旅日朝侨总联的地区总部，并在大阪访问了我国贸易船‘万景峰’号，这说明了你们对朝鲜人民的友谊是多么深厚。”

他说：“今后，我们将一如既往地把朝中两国人民之间结成的亲密合作关系，视为最宝贵的财富，并继续为加强和发展这种关系作出更大的努力。”

廖承志团长在讲话中高度评价了英雄的朝鲜人民在他们的伟大领袖、中国人民的亲密朋友金日成主席的英明领导下在国内国际各方面所取得的辉煌成就，并衷心祝愿朝鲜战友在今后的斗争中取得新的更大的胜利。

廖承志团长说：“中国人民坚决支持朝鲜民主主义人民共和国政府和人民自主和平统一祖国的正义斗争。我们深信，朝鲜三千里锦绣河山必定会得到统一，朝鲜全体骨肉同胞必定会重新团聚。”

廖承志团长还谈到二十多年来，旅日朝侨总联和广大旅日朝侨给予旅日华侨兄弟般的支持和帮助。对此，他表示深切的谢意。

日本自由民主党为石桥湛山举行葬礼 田中首相等致悼词 葬礼上宣读周总理唁电

新华社东京一九七三年五月十二日电 日本自由民主党五月十二日在东京筑地本愿寺为日本有远见的政治家、前首相石桥湛山先生举行葬礼。

在葬礼上，葬仪委员长、自由民主党总裁、日本内相总理大臣田中角荣首先致悼词。田中首相在悼词中谈到了石桥湛山先生生前为解决日中邦交问题所进行的努力。接着，众议院议长中村梅吉、参议院议长河野谦三、社会委员

长成田知巳、石桥湛山先生前友好代表高桥龟吉先后致悼词。

在葬礼上，宣读了周恩来总理的唁电。

在哀乐声中，葬仪委员长田中角荣、石桥湛山先生的长子石桥湛一以及石桥湛山先生生前友好先后向石桥先生的遗像献花。正在日本访问的中日友好协会代表团团长廖承志和中国驻日本大使陈楚也向石桥先生遗像献了花。

作为对我们合理的和平建议的回答，尼克松总统从一九七三年三月到现在，对我们发动了最猛烈、最残酷的空战和多种形式的战争升级。

尼克松总统无疑认为，如果金边（政权）一旦“倒台”，那么“多米诺理论”会起作用而不利于这个帝国主义。

“连锁反应”会严重地波及其他许多第三世界国家。

因此，请允许我们向所有第三世界兄弟国家的政府强调指出高棉人民目前进行的斗争的极其重要的意义。高棉人民正在大量流血，这不仅是为了拯救自己的国家，而且也是为了捍卫美好独立、自由和进步的亚洲、非洲、拉丁美洲其他各国的人民前途作出贡献。我们正在热情地把我们斗争的胜利贡献给遭受帝国主义、新老殖民主义、种族主义、犹太复国主义之害的兄弟的非洲人民和阿拉伯人民，特别是贡献给战斗的英雄的几内亚（比绍）、安哥拉、莫三鼻结、纳米比亚、南非、罗得西亚和巴勒斯坦人民。

怀着我们对塞内加尔和塞内加尔杰出的总统的钦佩和感激之情，请允许我和在座的我全体同胞一道，为塞内加尔共和国总统列奥波尔德·塞达·桑戈尔阁下和夫人的健康、长寿和幸福，为塞内加尔共和国的强盛，为兄弟的塞内加尔人民的昌盛和幸福，为在座的所有杰出知名人士和朋友们们的健康，为高棉——塞内加尔的友谊，干杯。

